

Transcript

ソウタ： お母さん、聞いて！

お母さん： 何？

ソウタ： 今日僕嬉しいことあったんだ。

お母さん： 何、何？

ソウタ： 今日学校でパンダの絵描いたんだけどね。

お母さん： うん、うん。

ソウタ： すごくうまいって言われたよ。

お母さん： えー？ そうなの？ 良かったね！ 誰に？

ソウタ： 先生と友達。

お母さん： やったじゃん。嬉しいね。お母さんも早く見てみたいな。

ソウタ： うん。楽しみにしといてね。

お母さん： 先生にはどんなところがいいって言われたの？

ソウタ： 色がいいねって言われたのと、動きがあるのがいいねって言われた。

お母さん： どんな動きをしてるところを描いたの？

ソウタ： パンダが遊んだり食べたりしてる場所。

お母さん： へえ。すごいじゃん。お母さんなんか絵を描いてうまいって言われたことないよ。

ソウタ： そうだろうね。

お母さん： ひどい。息子にそんなこと言われるなんて。

ソウタ： ハハハ。自分でもよく言ってるでしょ。

お母さん： まあね。ソウタはそこのお母さんに似なくて良かった。絵がうまいお父さんに似て良かったね。

ソウタ： 確かに。そこは良かったね。

お母さん： お母さんに似て良かったと思うところある？

ソウタ： えーと、^{いろいろ}色々あるけど、^{どりよく}努力できるところかな。お母さんはするって決めたことは^{がんば}頑張ってたんだよね。

お母さん：^{かあ}まあね。^{どりよく}努力してもうまくいかないこともあったけど。

ソウタ： ^{とう}お父さんはあんまり^{どりよく}努力してなかったらしい。

お母さん：^{かあ}努力しなくてもできてたんだって。そんなことないと思うけどね。^{おも}

Transcript

ソウタ： ^{かあ}お母さん、^き聞いて！

^{かあ}お母さん： ^{なに}何？

ソウタ： ^{きょう ぼく うれ}今日僕嬉しいことあったんだ。

^{かあ}お母さん： ^{なに なに}何、何？

ソウタ： ^{きょう がっこう}今日学校でパンダの^{え か}絵描いたんだけどね。

^{かあ}お母さん： うん、うん。

ソウタ： ^いすごくうまいって言われたよ。

^{かあ}お母さん： えー？ そうなの？ ^よ良かったね！ ^{だれ}誰に？

ソウタ： ^{せんせい}先生と^{ともだち}友達。

Translation

Souta: Mom, listen!

Mother: What is it?

Souta: Something happened today that made me happy.

Mother: What, what?

Souta: We drew pictures of pandas in school today.

Mother: Yes, yes.

Souta: And I was told that mine was really good.

Mother: Oh? Really? That is nice! Who told you that?

Souta: The teacher and my friends.

Notes

- ^{かあ}(お)母さん = mother; mom
- パンダ = panda
- ^え絵 = picture; painting; drawing
- ^か描く = to paint; to draw

Transcript

お母さん：^{かあ} やったじゃん。^{うれ}嬉しいね。^{かあ} お母さんも^{はや}早く^み見てみたいな。

ソウタ：^{たの} うん。楽しみにしといてね。

お母さん：^{かあ} 先生には^{せんせい}どんなところが^いいいって言われたの？

ソウタ：^{いろ} 色がいいねって^い言われたのと、^{うご}動きがあるのがいいねって^い言われた。

お母さん：^{かあ} どんな^{うご}動きをしてるところを^か描いたの？

ソウタ：^{あそ} パンダが遊んだり^た食べたりしてるところ。

Translation

Mother: Good job. That sure makes you happy. I want to see the picture, too, soon.

Souta: Yes. Look forward to it.

Mother: What did the teacher say about what part of the picture was good?

Souta: He said that the colors were nice and that it looks like it was moving.

Mother: In what kind of movement did you draw it?

Souta: I drew how the pandas were playing and eating.

Notes

- ^{たの} 楽しみ = pleasure, enjoyment; anticipation; looking forward to
- ^{たの} 楽しみにする = to look forward to
- ^{いろ} 色 = color
- ^{うご} 動き = movement, move; trend, development

Transcript

お母さん： へえ。すごいじゃん。お母さんなんか絵を描いてうまいって言われたことないよ。

ソウタ： そうだろうね。

お母さん： ひどい。息子にそんなこと言われるなんて。

ソウタ： ハハハ。自分でもよく言ってるでしょ。

お母さん： まあね。ソウタはそここのところお母さんに似なくて良かった。絵がうまいお父さんに似て良かったね。

Translation

Mother: I see. That is really good. Your mother has never drawn anything and been told that it was good.

Souta: I didn't think so.

Mother: How mean. To have my own son say something like that to me.

Souta: Hahaha. But you say so yourself often enough.

Mother: Well, maybe. It is nice that you are not like your mother in this point. You are lucky that you are like your father who is good at drawing.

Notes

- なんか = used to show disrespect to or belittle something or someone
- こと(が)ある = to have experience of... (after the past tense); there are times when..., sometimes (after the present tense)
e. g. そこに行ったことがある = I have been there; そこに行くことがある = I sometimes go there
- こと(が)ない = to have not done... (after the past tense) ; never (after the present tense)
- ひどい = cruel, harsh; terrible, very bad; excessive
- ^{むすこ}息子 = son
- でしょ = colloquial form of でしょう; isn't it?; it seems, I think, I guess
- ^に似る = to resemble; to look like; to take after; to be alike
- (お)^{とう}父さん = father; dad

Transcript

お母さん： お母さんに似て良かったと思うところある？

ソウタ： えーと、色々あるけど、努力できるところかな。お母さんはするって決めたことは頑張ってたんだよね。

お母さん： まあね。努力してもうまくいかないこともあったけど。

ソウタ： お父さんはあんまり努力してなかったらしい。

お母さん： 努力しなくてもできてたんだって。そんなことないと思うけどね。

Translation

Souta: You're right. That is good.

Mother: Is there anything where you are happy that you are like your mother?

Souta: Uhm, there are a number of things, but maybe the fact that I can work hard. You have always given your best effort at things that you decided you would do.

Mother: Well, yes. There were also times when things did not go well even though I worked hard.

Souta: Dad seems to not have made much of an effort.

Mother: He says he was good already without having to work hard. I don't believe in things like that, though.

Notes

- ^{どりよく}努力(する) = effort, hard work; to make an effort, to work hard
- ^き決める = to decide
- ^{がんば}頑張る = to work hard; to do one's best